

# **VIII Міжнародна наукова конференція**

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ **«ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ»**

ІНСТИТУТ ДОСЛІДЖЕНЬ УКРАЇНСЬКОЇ ДІАСПОРИ ІМЕНІ ПРОФЕСОРА  
ЛЮБОМИРА ВІНАРА

ФАКУЛЬТЕТ МІЖНАРОДНИХ ВІДНОСИН - УКРАЇНСЬКЕ ІСТОРИЧНЕ ТОВАРИСТВО

## **«Українська діаспора: проблеми дослідження»**

**23–24 вересня 2020**

**Суспільно-громадське життя в діаспорі**

**“Ukrainians in Upstate NY, USA”**

**Напрями та перспективи співпраці  
між закордонним українством та Україною**

**“Відкритий Світ - Open World”**

**“Ukrainian Partnership Program at Nazareth College”**

**Тамара Денисенко - Tamara Denysenko**

**Рочестер, НЙ США - Rochester, NY, USA**



# Upstate New York UA Community

## Ukrainians of Buffalo <http://www.ukrainiansofbuffalo.com/>



**The Ukrainian-American Civic Center**, also known as the "**Narodnij Dim**," **Buffalo's oldest Ukrainian American Community Center** established at the turn of the 20th century. The current building located at 205 Military Rd., Buffalo, NY **was built in 1914** to serve the needs of the growing Eastern European immigrants centered around the Black Rock neighborhood.

The club provided an opportunity for newcomers to America to practice their culture, meet potential friends and mates, and it provided a venue for Ukrainian cultural events. In addition, the club provided a way for these new Ukrainian-Americans to learn about job opportunities from other Ukrainians. At the time, the neighborhood was bustling with industrial activity, with a multitude of factories in the neighborhood, including Pratt and Letchworth Steel, Pratt and Lambert Paint, Pierce Arrow (1901-1938).

<http://www.ukrainiansofbuffalo.com/organizations/ukrainian-american-civic-center.html>

**By the mid-2000, club membership was nearing only eight (8) members. Under new leadership, The Ukrainian-American Civic Center**, as it is currently known, has welcomed a new generation of patrons with a series of special events including a raucous Oktoberfest celebration.



Голова Дирекції Кооп-ви:  
Інк. Осип Ховайло



**НОВОКАБУТИЙ ДІМ КООПЕРАТИВИ**

ді: О. Ховайло, М. Салдит, Ю. Лаврівський, І. Дорошак і Л. Стасик завадчувала будинок у травні 1955 р., а вже 15 жовтня його віддано в користування. Основна заслуга в цьому — по стороні Членів Кооперативи

Традиційно в год. 12—1й ночі буде виведена на сцені " 3 у с т р і ч О б о х Р о м і в ". Приграватиме добірна оркестра, а смачний буфет та напитки кріптимуть сили Гостей. Проситься Членів і Симпатиків У.Н.Дому та Громадянство щиро піддержати цю імпрезу.

[illegible]



# Ukrainians of Buffalo

<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>



**Dnipro Ukrainian Cultural Center**, located at 562 Genesee Street in Buffalo, New York was **built in 1914** and **purchased by the Ukrainian American community in 1955**. Most of the founding members were recent immigrants to America that had been displaced from their Ukrainian homeland by World War Two. They sought to establish a community center where they could maintain their cultural identity, pass their heritage onto their children, socialize, and organize political structures that would continue the struggle for an independent Ukraine.  
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com/dniprobuffalo/aboutdnipro.html>

<https://www.buffalorising.com/2014/04/dnipro-ukrainian-center-100-years-of-history-culture-good-beer-and-true-solidarity/>  
by **Sarah Maurer April 28, 2014**...When I arrived at **Dnipro Ukrainian Center** at 562 Genesee Street, Emil Bandriwsky met me at the door. Before we went inside, he pointed to the lower corner of the building's exterior to a year that had been **etched into the stone. 1914**. "The building was built 100 years ago by the Germans," he said. "It was seized by the U.S. government during WWII, changed hands and we bought it from the City of Buffalo foreclosure auction in 1955." Before I even entered the building, my history lesson had begun.



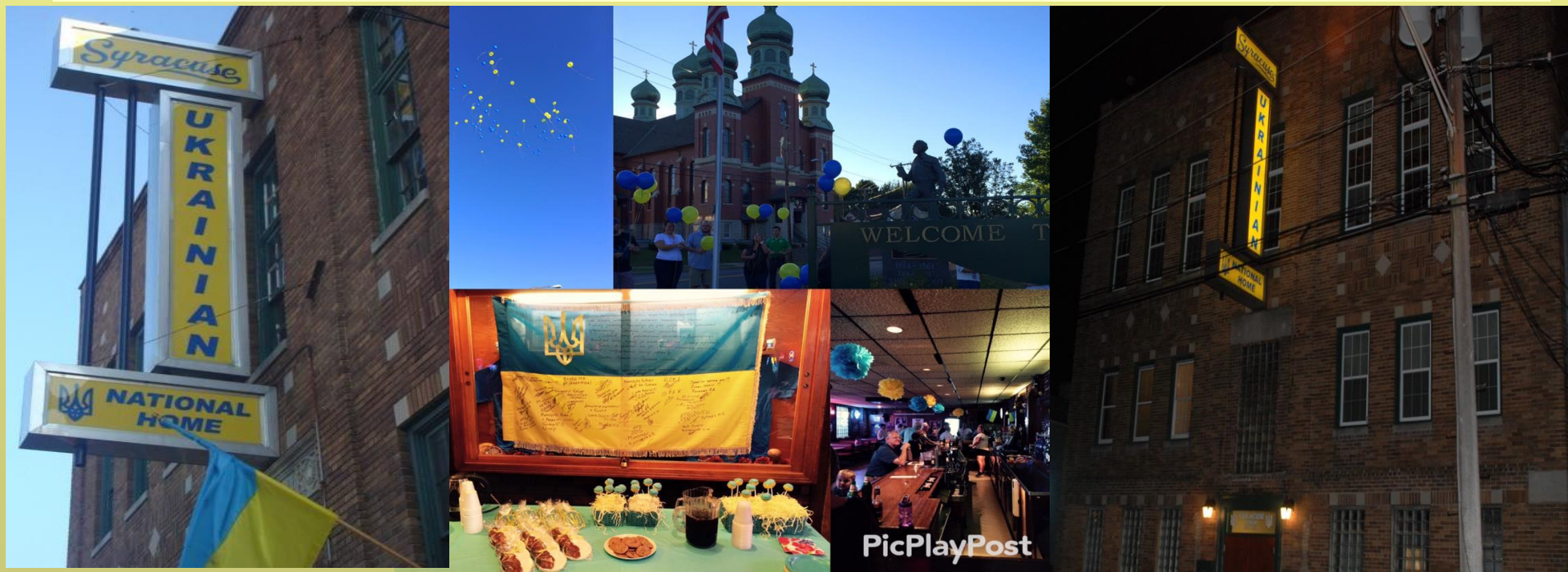
**Ukrainians of Buffalo** <http://www.ukrainiansofbuffalo.com>

**2017 Open World - Ukraine Ukrainian Home "Dnipro"**





The **Syracuse Ukrainian National Home** has been a Tipperary Hill landmark for over **80 years!** A not-for-profit organization, interested in the custom and livelihood of the Ukrainian way, was established in **1933**. The Syracuse UNH, a center for social and cultural activity, has allowed for the preservation of Ukrainian tradition and ethnic pride. It is the home of Ukrainian-American Youth Association (CYM) - Syracuse Branch, Odesa Ukrainian Dance Ensemble, Organization for the Defense of Four Freedoms for Ukraine - Syracuse Branch (ODFFU), Woman's Association for the Defense of Four Freedoms for Ukraine (WADFFU), Poppies Ukrainian Gift Shop, Ukrainian Men's Club, VORONY Traditional Ukrainian Orchestra, 'SURMA' Men's Choir, Ukrainian Congress Committee of America - Syracuse Branch, Organization for the Defense of LEMKO Western Ukraine - Syracuse Branch, and Ukrainian National Association Branch 'Zaporoskij Sich'.







ВОЛОДИМИР ГАВРІЛЯК — WALTER HAWRYLAK  
Осередковлювач - Касир - Управитель Founder - Treasurer - Manager  
Помер — 24-го липня 1987 р. Діє — July 24, 1987

# Ukrainians of Rochester

1936 – 1954 - 1999



## ДОКУМЕНТАЛЬНА ЧАСТИНА

### ВІДОЗВА

#### Шановні Громадяно!

Ми як приїхали сюди зі старого краю, то найбільше дбали про те, щоби заробити грошей та повертати назад до рідного села.

Але як прийшла світова війна, стався переворот в краю, так і тут люди почали менше думати про поворот, а навпаки, більшість нас ринулась тут на довше або й на все остатись. Як ми маємо тут на довше остатись, то ми мусимо тепер подбати щоби збудувати У. Н. Д. бо це є тепер найважливіша справа нашої громади.

Українська молодь dorостає, як не буде мати свого дому, то буде пропадати серед других народів.

Коли в громаді стане великий дім, молодь буде сходитись на свої забави, концерти, свята та віча. Одним словом, коло У. Н. Д. збереться все народне життя рочерстської громади. Рочерстський Товариства, Братства та освітні кружки не будуть ходити до чужинців просити о винаймлення галі на підприємства, та переплачувати солено свій тяжко запрацьований гріш.

Робота до будови У. Н. Д. вже започаткована членами товариства Вільні Козаки, бр. Йосафата і бр. Ніколая. Статут вже є виготовлений. Інкорпорація в адвоката в руках. Шери зроблені по \$50.00. Хто не всилі заплатити готівкою то може сплачувати тижнево або місячно.

Щоби обширніше розповісти про У. Н. Д. то комітет ухвалив скликати ВІСЬ в неділю 1-го лютого 1929, по полудни о годині 2-й, в церковній 303 Hudson Av.

Проситься рочерстських громадян численно прийти а почувте якого Дому громада потребує.

Рівнож проситься весь загаль рочерстської громади прибути на Баль в суботу 19-го січня 1929 р. в галі Amalgamated при Clinton Av. Весь дохід призначений на У. Н. Д.

Комітет будови У. Н. Д. в Рочерстер.

Летючка з 1929 р.

### ДО ВСІЄЇ УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ В РОЧЕСТЕРІ, Н. Й. І ОКОЛИЦІ!

#### Громадяно!

Вже від довшого часу носимось з думкою будови Загального українського дому, в нашій громаді. Не раз, тай не десять пробували взятися за діло, та на жаль скінчилися всі заходи нічим. Небачились громадяни, є причиною, що в нас нема по днесь громадського дому.

Тому, щоби ту справу не заспати, Товариство Вільних Козаків, при помочи свідомо громадяни зачне діло поширювати думку Загального дому з тими громадянами, котрі розуміють громадську справу.

Однак сама думка ширення свідомости, про потребу такого дому — дому не збудує. Сак ва без діл мертві. Тому товариство Вільних Козаків, взялося за діло придбати фонд на будову дому, з тою думкою устроє перший:

### "ВЕЛИКИЙ ПІКНІК"

в неділю 7-го червня, 1931.  
в Шісен Парку

(Конер Рідж Ровд, і Норт Клінтон вулиці  
Рочерстер, Н. Й.)

З котрого весь дохід піде на будову дому Отож кличемо Вас всіх чесних громадян. П ходіть на згаданий Пікнік 7-го червня, і п чинітьсь своєю лептою для нашого громадського діла.

Вписуйтеся в члени Українського Громадського Дому самі — і других свідомих громадян.

Ком

Летючка з 1931 р.

## ПОЧАТКИ ОРГАНІЗАЦІЙНОГО ЖИТТЯ УКРАЇНЦІВ У МІСТІ РОЧЕСТЕРІ

З нашим Товариством тісно пов'язана історія українців Рочерстера. Наші члени-основники не лише дали початок першій світській організації українців у нашому місті, але й були основоположниками церковного та громадського життя громади. Тому у вступі до нашої історії, мусимо, бодай, коротко згадати ці початки.

Намагатимемося змалювати образи тих піонерів організаційного життя та показати умовини, серед яких їм доводилося працювати.

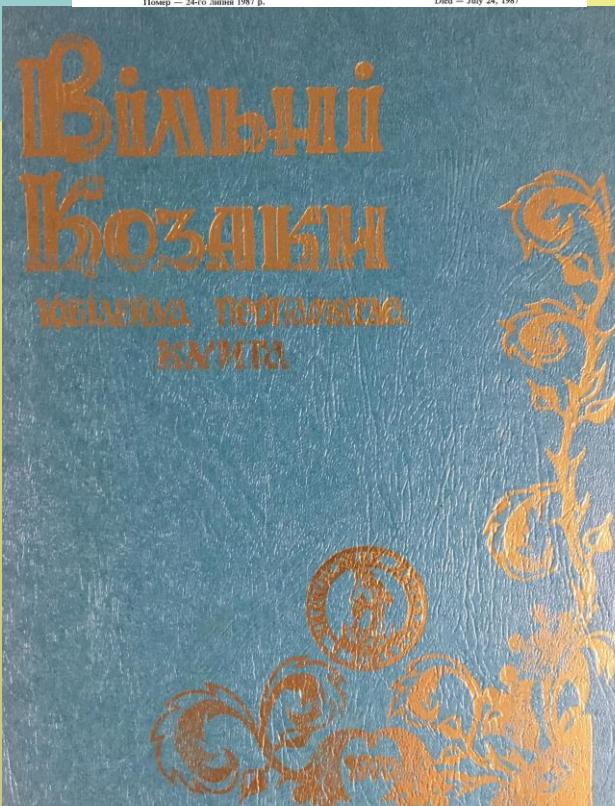
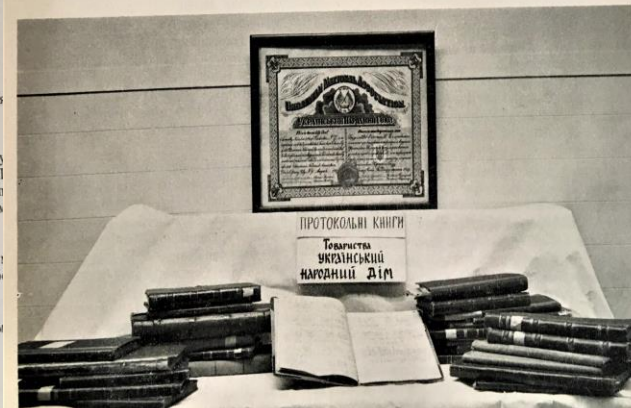
Наші піонери, перші українські поселенці в Рочерстері, походили з Західної України — Галичини. Найстаршим емігрантом був, правдоподібно, Стах Макогін із Пукова, Рогатинського повіту, що прибув до Рочерстера в 1900 році. Після того почали прибувати інші емігранти, найбільше, рогатинці, а згодом і з сусіднього повіту Калущ. Отже, першими поселенцями в Рочерстері були рогатинці та калущани.

В 1901 році прибули В. Паснак, Гринько Пакула, Т. Шургот, а в 1903 році Гринько Кісіль,

Василь Лучишин, Іван Єйна і Тома Польовий.

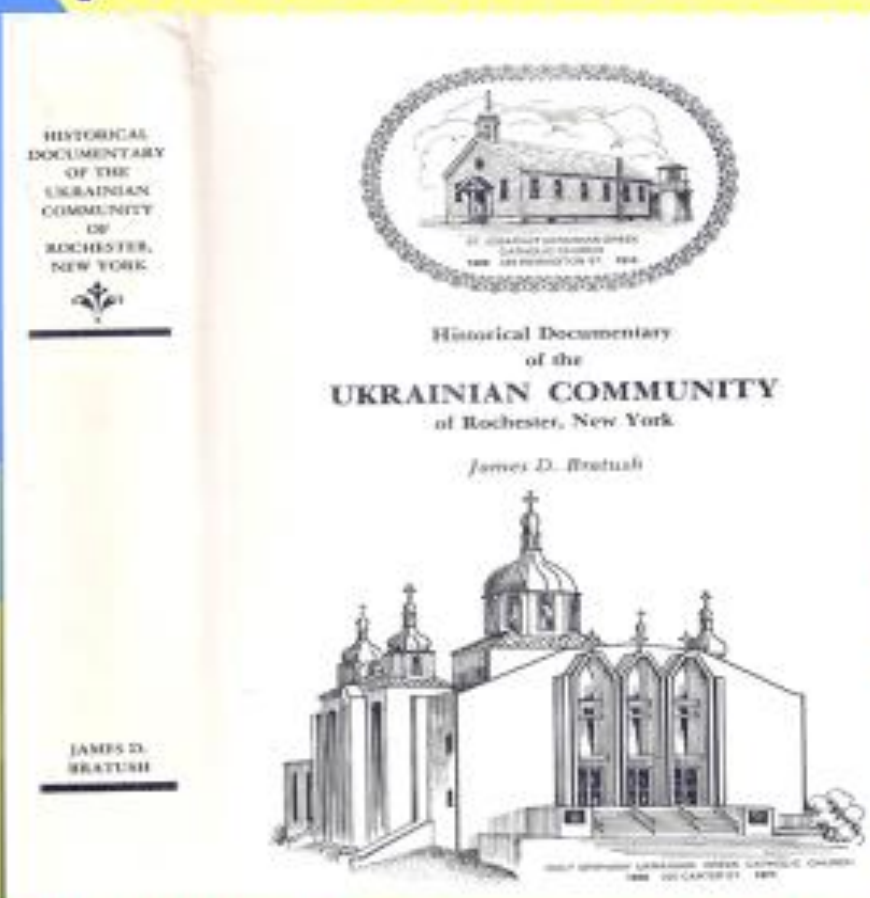
В Західній Україні, звідкіль приїздили наші піонери, було тоді важке соціальне становище. Польський уряд підтримував поміщицьке землеволодіння, панувала страшна шовіністична реакція, а наші люди мали дуже малу свідомість щодо національного питання.

Але також саме тоді в Галичині почали організовуватись широкі маси селянства під гаслом: право та свобода для всього народу. Провід у тій боротьбі почала вести мала група учнів Івана Франка й Михайла Павлика, під прапором Української Радикальної Партії. За її впливом, організувались маси селянства, трудової інтелігенції та робітництва. Українські студенти почали боротьбу за український університет і право говорити своєю мовою. В гімназіях творилися таємні гуртки молоді, відбувались крижіві вибори, де жертвами падали українські селяни. В селах організовувались рідні школи, "Гіросіти" і радикальні руханково-спортивні Товариства "Сичи". Нарешті, як наслідок відплати за кривду народів, прий-





# Upstate New York UA Community – Rochester..



**Bible donated to St. Josaphat  
Ukrainian Catholic Church in 1905  
*Irondequoit Public Library Exhibit***

The first wave came in the 1870s and 1880s from a village named **Rohatyn**, according to St. Josaphat Ukrainian Catholic church records...

<https://www.democratandchronicle.com/story/news/2019/08/13/rochester-ny-st-josephs-festival-celebrates-our-ukrainian-roots/1981458001/>

## A Historical Documentary of the Ukrainian Community of Rochester, New York

by **James D. Bratush (Author)**  
and **Anastasia Smerychynska**  
(Translator) - January 1, 1973



# The Ukrainian Cultural Center of Rochester

1040 Jackson Rd, Webster, NY 14580

”non-profit organization supported by membership dues, donations, fund raising, social events and the hard work of our volunteers. To help cover operating costs, our facilities are available to our members, member organizations, their families, their guests and to the public for social and community functions. <http://www.uccofrochester.org/about.html>

As early as the **1880's**, Ukrainians have been coming to America in search of a better life for themselves and a more promising future for their children. A flourishing industrial center, Rochester attracted its good share of these early immigrants. Time and again, each new generation of Ukrainian immigrants proved to be hard working, patriotic citizens and socially responsible. Today, it can truly be said, the descendants of Ukrainian immigrants have brought fruit to their parents' hard work. They have built industrial plants, they became businesspeople, doctors, lawyers, engineers and generous philanthropist, leaving their mark on the Rochester community. “



**OW  
2019  
Plast  
Ukraine  
-  
Rochester**





**The mission of the Ukrainian Cultural Center of Rochester** is to preserve the rich culture, arts and heritage handed down by our Ukrainian forefathers and maintain a cultural link between the present and the past through education and cultural exchanges. To provide assistance to recent Ukrainian immigrants by helping them navigate through social and economic challenges to better assimilate in their new environment and become good citizens. To bring awareness of the Ukrainian immigrants' history and contribution to the American Melting Pot through educational, informative and social events that are open to the entire community.



**2018 - Open World Ukraine**



## UKRAINIAN MAGAZINE TV PROGRAM

"Ukrainian Magazine" is a unique TV program produced by Ukrainian Cultural Media Inc. The only locally produced bilingual TV show, it has captured the imagination and hearts of the Greater Rochester area viewers with its features of local and national community events, special guest appearances and spectacular Ukrainian dancing and singing ensembles. "Ukrainian Magazine" TV program can be seen monthly from 7 to 8 p.m. on the last Sunday of the month on local cable TV station GRC.

The program has been on the air for over four years; however, it is within the past two years that it has made a significant impact on the community. All churches, organizations and Ukrainian youth associations have at one time or another appeared and shared their events, talents and achievements with the television audience.

This past Christmas, through the efforts of "Ukrainian Magazine" TV program, a UNITED UKRAINIAN CHOIR was organized. The members included singers from all four Ukrainian church parishes, the SURMA National Choir and other organizations. Three choir directors provided excellent leadership in preparing the Christmas repertoire. When the special program aired, all were proud of the outstanding achievement seen by 100,000 cable subscribers in the Monroe County area.

The response to the program has been exceptional and supportive, not only from the Ukrainian community, but from the general public and other ethnic groups in the Rochester area as well. Members of the Greek-American community asked "Ukrainian Magazine" to help set up a local Greek Television program.

Some of the highlights on "Ukrainian Magazine" have been special programs on Ukrainian Christmas and Easter customs and traditions, specials on Taras Shevchenko, Ivan Franko, Lesia Ukrainka, the Kobzari, the traditional Ukrainian instrument—the Bandura, local Ukrainian-American history and religious life as well as current events, Ukrainian dance workshops, festivals and other Ukrainian topics of interest. Adding to the wealth of the

show are the many interesting interviews with prominent leaders such as Bishop Basil Losten of the Ukrainian Catholic Church, Congressman Fred Eckert, State Senator Jack Perry, former Ambassador to the USSR Malcom Toon, former political prisoners and human rights activists Valentyn Moroz, Leonid Plushch, Ihor Olshaniwskyj of the Americans for Human Rights in Ukraine Committee, Mayor Tom Ryan of Rochester, just to name a few.

"Ukrainian Magazine" is a non-profit TV program. Its existence depends on the support of individual donors and the advertisements of local businesspeople and the Rochester Ukrainian Federal Credit Union. The founder and director is Richard Swereda, a third generation Ukrainian. He is very proud of his heritage and has dedicated all his spare time to develop and produce this show. He is very instrumental in providing all the necessary equipment, materials and technical expertise for such a major undertaking.

Working with Richard for the past two years have been Tamara Denysenko and Wasyl Kornylo. Both Tamara and Bill have been acting as hosts, commentators and producers of "Ukrainian Magazine." When reviewing past programs, one can see the teamwork, cooperation, commitment and hard work demonstrated by Tamara, Bill and Richard in their efforts to promote Ukrainian-American culture.

In the future, "Ukrainian Magazine" TV program (through Ukrainian Cultural Media, Inc.) plans to develop and maintain a Ukrainian-American video library, to expand the exposure of Ukrainian heritage and culture, to continue to cover community events locally and nationwide and to highlight Ukrainian contributions to the American society. It also will introduce various local professionals, businesspeople, educators and community leaders. An active involvement of the local Ukrainian-American youth in the production and hosting of the show is also planned.



## Ukrainian Magazine TV Program

...started by **Richard Swereda**, who had a collection of old videos of the community since the early 1900's, especially on the Ukrainian Civic Center. **(1983 – 1990)**

**Tamara Denysenko & Wasyl Kornylo**, co-hosted the monthly cable TV program as volunteers. Ukrainian-American Community Foundation at Ukrainian Federal Credit Union provided funding to convert many old tapes DVD & CD format and currently may be seen on **Ukrainian Cultural Center of Rochester, NY**



<http://www.uccofrochester.org/>  
<https://www.youtube.com/channel/UCGamAeB57YtW RH5Sony4lw>



# FACES AND PLACES... by Myron B. Kuropas

## Here's to you, Rochester!

<http://www.ukrweekly.com/old/archive/1998/449818.shtml>

“On October 24, (**1998**) I had the good fortune to be in Rochester, N.Y., for the 45th anniversary celebration of the Rochester Federal Credit Union. It was a glorious event, with some 460 people attending the banquet and dance. One of the highlights was a video presentation featuring the many people and events that contributed to this growing enterprise over the years. It was not until **September 25, 1953**, that a permanent cooperative venture was launched. On that day, some 30 Ukrainians came together at the Ukrainian National Home and established the **Ukrainian Federal Credit Union of Rochester**.

The members included: **Vasyl Andrushin, Illa Demydenko, Dr. Hryhoryj Dmytriw, Volodymyr Hawrylak** (a UNA advisor for a time), **Vasyl Ewanciw, Wasyl Kuchmy, Alexander Papa and Ivan Swereda**.

A total of 30 persons present at the meeting donated \$25 each to get the enterprise off the ground...





# FACES AND PLACES...by Myron B. Kuropas

## Here's to you, Rochester!

<http://www.ukrweekly.com/old/archive/1998/449818.shtml>

Copyright © The Ukrainian Weekly, November 1, 1998, No. 44, Vol. LXVI

Within a few years the credit union was thriving, and in **1987** a building was purchased to house its operations. I was shown around the newly modernized facility by Tamara Denysenko, CEO, and Wasyl Kornylo, president of the board of directors, who literally beamed with pride as they explained how the entire community could use the meeting hall, the library and other facilities that their building provides...



Володимир Пилишенко

Photography by: Andrij Tratch & Mirko Pylyshenko



*M. Kuropas meets Rochesterians: (lr): Grigory Kasap, Sergey Levchuk, Myron Kuropas, Bohdan Wenglowskyj, Yaroslav Kirik.*





**1998...Rochester Ukrainian Federal Credit Union**  
**45th Anniversary: Members...6,000 – Assets... \$58+ Million.**



**Мирон Куропас, головний промовець, Всеволод Саленко, голова ЦУКА**  
**Гості з Полтави: Ігор Михайлюк, Михайло Бурлаков, Микола П'ятак, Вячеслав Гофмандр**



# **2020...Ukrainian Federal Credit Union**

Members...**22,000+** – Assets... **\$300 Million+**

**“Coast-to-Coast”**

---

**2019**...Charlotte, **North Carolina**

**2016**...Cleveland-Parma, **Ohio**

**2015**...Seattle, **Washington**

**2014**...Vancouver, **Washington**

**2013**...Buffalo, **New York**

**2006**...Portland, **Oregon**

**2005**...Boston, **Massachusetts**

**2004**...Syracuse, **New York**

**2003**...Sacramento, **California**

**2001**...Albany-Watervliet, **New York**

**1987**...Rochester-Irondequoit, **New York**

**1953**...Rochester, **New York**

<b>UFCU Common Bond</b>	<b>East Coast</b>	<b>West Coast</b>	<b>Total</b>
<b>Associations</b>	19	4	<b>23</b>
<b>Churches</b>			
<b>Catholic</b>	19	2	<b>21</b>
<b>Evangelical</b>	12	25	<b>37</b>
<b>Orthodox</b>	8	2	<b>10</b>
<b>TOTAL</b>	<b>58</b>	<b>33</b>	<b>91</b>







# Українська Федеральна Кредитна Спілка

## Історія (1953 – 2012)

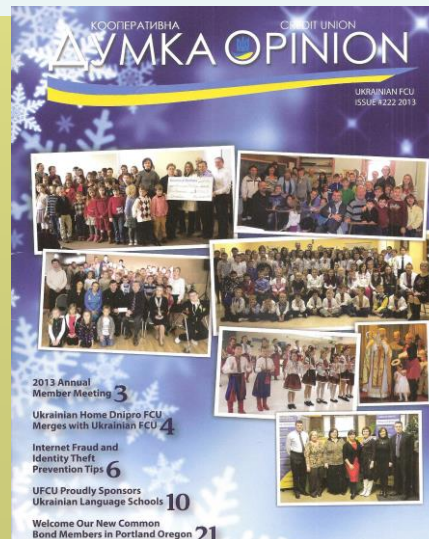
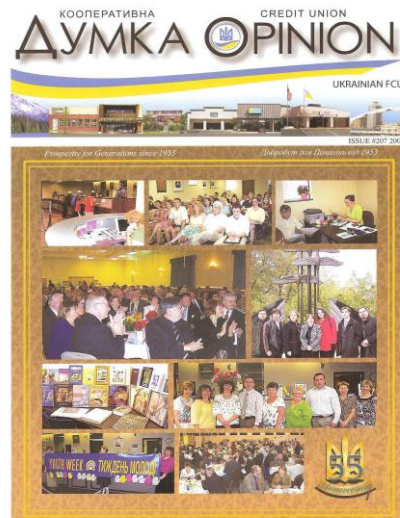
### Кооперативна “ДУМКА – DUMKA” Credit Union Opinion

(#207 – 2008: ст. 1,2,3,4) (#208 – 2009: ст. 5,6,7,8) (#209-210 – 2009: ст. 9,10,11,12)  
(#211/212 – 2009: ст. 13,14,15,16,17,18,19,20) (#213/214 – 2010: ст. 21,22,23,24,25,26,27,28)  
(#215 – 2010: ст. 29,30,31,32,33,34,35,36) (#216 – 2011 ст: 37,38,39,40,41,42,43,44)  
(#217 – 2011: ст. 45,46,47,48,49,50,51,52) (#218 – 2011: ст. 53,54,55,56,57,58,59,60)  
(#220 – 2012: ст. 61,62,63,64,65,66,67,68) (#222 – 2013: ст. 69,70,71,72,73,74,75)

#### Спів-автори:

**Володимир Кунець**, доктор фіз.-мат.наук, старший науковий співробітник НАН України - Senior Pastor First Slavic Evangelical Baptist Church, Sacramento, CA

**Тамара Денисенко**, член Ради Директорів УФКС, Заслужений виконавчий директор





# Ukrainian Centennial Monument - Irondequoit, NY



## UKRAINIAN CENTENNIAL MONUMENT

This monument commemorates the Centennial of Ukrainian Settlement in Greater Rochester, New York.

The two granite pillars symbolize Ukraine and the United States of America, while the etched lines represent four successive waves of Ukrainian immigrants that arrived on American shores in the 20th century.

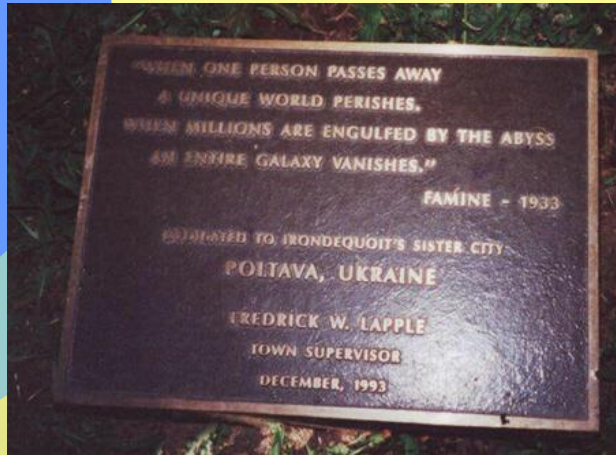
The three cranes soaring upward depict the Ukrainian family which journeyed far in search of freedom and opportunity.

Financed by the  
Rochester Ukrainian Community  
and dedicated on September 20, 2003.





# Irondequoit-Poltava Sister Cities 1993 -1998 - 2019





# VIII Міжнародна наукова конференція

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «**ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ**»

ІНСТИТУТ ДОСЛІДЖЕНЬ УКРАЇНСЬКОЇ ДІАСПОРИ ІМЕНІ ПРОФЕСОРА ЛЮБОМИРА ВІНАРА  
ФАКУЛЬТЕТ МІЖНАРОДНИХ ВІДНОСИН - УКРАЇНСЬКЕ ІСТОРИЧНЕ ТОВАРИСТВО

Напрями та перспективи співпраці  
між закордонним українством та Україною

**Nazareth College - Ostroh Academy**

**“Ukrainian Partnership Program”**

**“Відкритий Світ - Open World”**





# In 2013, Nazareth College Rochester, NY and the National University of Ostroh Academy (NUOA), Ukraine...

...established a cooperative relationship to promote the development of collaborative educational projects for the benefit of both institutions' faculty members, departments, institutes and students. During the 2015-2016 academic year, significant steps were taken by both sides to strengthen that relationship. Under this agreement, faculty, undergraduate, and graduate students receive study and research opportunities as part of the exchange program, and no tuition fees are charged by either party. As an additional gesture of good faith, Nazareth agreed to waive half the costs of a semester's room and board fees for a Ukrainian exchange student from the NUOA. To support this project, the Ukrainian Community agreed to provide funding for the student's remaining living expenses. Four Ostroh students (**Dmytro Baida, Kateryna Baziuk, Anna Hrynkiv, Daryna Ishchuk**) have benefited from this special arrangement since its inception, spending their spring semesters at Nazareth, and integrating fully into the life of the campus and local Ukrainian communities. In May 2019, Nazareth developed its first short-term study abroad program to Ukraine, sending a delegation of 13 students and faculty to study Ukrainian identity politics and nationality. Two members of the Rochester Ukrainian community joined the delegation, and NUOA hosted the group for part of its visit, organizing day trips, special lectures, and interactions with Ostroh students. The Ostroh exchange student scholarship recipients played an integral role in hosting the Nazareth delegation, further strengthening ties between the two institutions. **Nazareth hopes to return to Ukraine in 2022.**

**SPIRITUAL and FOLKLORIC SONGS of UKRAINE**  
Presented by  
Nazareth College Center for International Education  
and the  
Greater Rochester, NY Ukrainian Community  
Saturday, April 20, 2013 at 6 PM  
Linehan Chapel, Nazareth College - 4245 East Avenue, Pittsford, NY

**...in Concert**

- St. Josephat Ukrainian Catholic Church Choir
- St. Mary the Protectress Ukrainian Orthodox Church Choir
- Ukrainian Greek-Catholic Church of the Epiphany Choir
- Slavic Pentecostal Church Choir
- Ukrainian Christian Pentecostal Church Choir
- Slavic Bible Baptist Church Choir
- Ukrainian Academic & Folk Choir "SUREMA"
- Tania Beghini
- Lydia Dzus & Zinnia Dzus-De Bole
- Myroslava Borys
- Girls Ensemble "MALVY"

**In celebration ...**  
...10<sup>th</sup> Anniversary of the Center for International Education at Nazareth College  
...Establishment of a cooperative relationship between  
Nazareth College and the National University of Ostroh Academy in Ukraine  
...10<sup>th</sup> Anniversary of the Ukrainian Consulate service in Rochester, NY  
...60<sup>th</sup> Anniversary of the Ukrainian Federal Credit Union in Rochester, NY

**1025<sup>th</sup> Anniversary of CHRISTIANITY & CHRISTMAS in UKRAINE**  
Presented by  
Nazareth College Center for International Education  
in partnership with  
Greater Rochester, NY Ukrainian Community  
Saturday, January 18, 2014 at 4 PM  
Linehan Chapel, Nazareth College - 4245 East Avenue, Pittsford, NY

**...IN CONCERT**

- Combined Community Church Choirs (Baptist - Catholic - Orthodox - Pentecostal)
- St. Mary Protectress Ukrainian Orthodox Church Choir
- Slavic Pentecostal Church Choir & Orchestra
- Slavic Pentecostal Church Youth Choir
- Slavic Bible Baptist Men's & Women's Choirs
- Slavic Bible Baptist Youth Choir
- Ukrainian Academic & Folk Choir "Surma"
- Lydia Dzus & Zinnia Dzus-De Bole
- Vocal Ensemble "Malvy"
- Rochester Bandurist Ensemble - "Zoloti Struny"
- Daria Kompaniec & Chet Banach

PROGRAM COORDINATORS:  
Tamara Denysenko • Dr. George Elzen • Kathy Hansen • Zhanna Polysenko-Witko • Halyna Sichan-Grady • Volodymyr Chiley • Bohdan Yurchuk



# Nazareth College welcomes exchange student from National University of Ostroh Academy

by Tamara Denysenko

ROCHESTER, N.Y. – In 2013, a Ukrainian Partnership Program was established to promote collaborative educational projects between Nazareth College of Rochester, N.Y., and the National University of Ostroh Academy in Ostroh, Ukraine. This was achieved on the initiative of Tamara Denysenko and Dr. George Eisen, executive director of the Nazareth College Center for International Education (CIE).

In 2016, Nevan Fisher, current executive director of Nazareth's CIE, and Olena Prokopovych, associate professor at the college, visited Ostroh Academy, and proposed to have an Ostroh student attend Nazareth College tuition-free.

In the spring of this year, Nazareth College welcomed Dmytro Baida, the first exchange student from Ostroh Academy. Mr. Baida not only pursued academic studies and collegiate activities, but became a welcome member of the Greater Rochester Ukrainian American community, thanks to Eugene Sydor and his family, who took him under their wing.

Through the Ukrainian Partnership Program, Nazareth College has offered to host an Ostroh student each spring semester for the next five years. Most recently,



Ostroh University exchange student Dmytro Baida at the annual meeting of the Ukrainian Federal Credit Union with community members and other Nazareth International students: (standing from left) Eugene Sydor, Onise Tsolaia (exchange student from Georgia), Mr. Baida (exchange student from Ukraine), Tamara Denysenko, Zhaana Polyanska-Wirlo, (seated) Dr. Olena Prokopovych (associate professor of political science at Nazareth College), Sofiya Kreminska (Nazareth College alumna) and Malgorzata Dronka (exchange student from Poland).

Christine Hoshowsky, president of the Rochester Ukrainian Group, visited Ostroh Academy and met with Rector Ihor Pasichnyk to help promote and strengthen the partnership between the Rochester community and Ostroh.

Mr. Baida recently presented Rector Pasichnyk with a special non-traditional embroidery created by Kathy Sydor that depicts the name Ostroh Academy; the date 1576, when Prince Vasyl-Kostyantyn of Ostroh founded the first higher educational establishment of the eastern Slavs; and the date 1994, when Ostroh Academy was revived in an independent Ukraine.

The National University of Ostroh Academy, the successor of the Ostroh Slavic, Greek and Latin Academy, became one of the leading centers of higher education in Ukraine thanks to the unwavering leadership of Rector Pasichnyk, who visited the Greater Rochester community twice during the past several years.

Nazareth College was established in 1924. It has earned widespread popularity for training professionals in the fields of liberal arts and fundamental sciences, taking into consideration the future economic and spiritual needs of the world. The college offers over 40 bachelor's and master's degree programs.



## LETTER TO THE EDITOR

### Ostroh Academy student at Nazareth College

Dear Editor:

Thanks to the Ukrainian Partnership Program, established in 2013 by Tamara Denysenko and Dr. George Eisen, former director of the Center for International Education at Nazareth College in Rochester, N.Y., students from the National University of Ostroh Academy have the opportunity to study at Nazareth College for the next five years tuition free during the spring semester. A special Nazareth grant provides funding for half the cost of room and board. Thanks to the generosity of Greater Rochester Ukrainian community donors, the Ukrainian Language Society and the Ukrainian National Foundation's Ostroh Fund, \$5,000 was raised to cover the other half of room and board, travel, books and out-of-pocket expenses. Dmytro Baida was the first Ostroh student to benefit from this program; he completed the 2017 spring semester at Nazareth.

Ostroh Academy student Kateryna Basiuk of the Department of Romance and Germanic Languages was selected to be the second exchange student for the 2018 spring semester at Nazareth College.

Rochester's Ukrainian American community raised another \$3,500 required by Nazareth College to cover half the cost for room and board. The Ostroh Fund of the Ukrainian National Foundation (an affiliated company of the



Kateryna Basiuk, a student of the National University of Ostroh Academy.

Ukrainian National Association that performs charitable activities on its behalf) awards a stipend for books and out-of-pocket expenses, and the Ukrainian Language Society will donate \$1,000 to pay travel expenses.

Ms. Basiuk says she is delighted to have been chosen and looks forward to study the differences in educational systems and to sharing the information with her fellow students in both the U.S. and at Ostroh. Her ultimate goal is to be worthy of teaching at Ostroh Academy after she finishes her studies.

Prof. Vira Bodnaruk  
Venice, Fla.

The letter-writer is president of the Ukrainian Language Society-USA.





# Open World Ukraine - “Відкритий світ”

У рамках програми “Відкритий світ” 11-21 травня, 2017 р. старший викладач кафедри психології та педагогіки Національного університету “Острозька академія”, кандидат психологічних наук **Уляна Нікітчук** відвідала США. Пані Уляна переймала досвід роботи із психологічної і соціальної реінтеграції людей із постравматичним стресовим розладом.

“Два дні я з іншими учасниками програми провела у Вашингтоні. Це був чудовий час, де я познайомилася з багатьма працівниками програми “Відкритий світ”. Також частково ми вивчали законодавчі засади надання допомоги людям з ПТСР, нам розповідали історію федералізму. Решту сім днів ми провели у місті Рочестер завдяки сприянню організації “Рочестер Глобал Конекшнс”, яку донедавна очолювала пані Тамара Денисенко. Наш хостинг був організований на високому рівні. Ми відвідували музеї, екскурсії, проводили багато часу з українською громадою. Також передали в європейський відділ бібліотеки Конгресу США книгу про історію Острозької академії”, - розповіла Уляна Нікітчук. Крім цього, учасники програми “Відкритий світ” відвідали різноманітні держустанови, клініки, громадські організації, університети США, які охоплюють різні аспекти роботи з ветеранами.



# Open World

## “Відкритий світ”

11-21 травня, 2017 р.





## Open World Ukraine - "Відкритий світ"

“Для мене надзвичайно цінним стало відвідування університету Бафало, де ми дізналися про нові програми підготовки фахівців в галузі допомоги ветеранам, а також центри, які надають їм та їх родинам психологічну і психолого-терапевтичну допомогу. У свою чергу, ми розповіли, які методи роботи використовуються в Україні у психологічній допомозі військовим АТО. Це був повноцінний обмін досвідом”, - додала пані Уляна.

Триваліший період у коледжі Назарет міста Рочестер перебував і навчався студент спеціальності “Українська філологія” Дмитро Байда. Це був перший пілотний проект семестрового навчання (із січня по травень 2017 року) у рамках двосторонньої угоди про співпрацю між Національним університетом “Острозька академія” і Коледжем Назарет. Витрати на переліт, проживання і харчування Дмитра забезпечила Українська Громада Рочестеру, Українська-Американська Громадська Фундація при Українській Федеральній Кредитній Спілці, родини Тамара та Володимира Денисенко (Рочестер), Віри та Богдана Боднаруків (Ілліной-Флорида), Українська Народна Фундація (Нью-Джерсі, президент Стефан Качарай) та інші небайдужі і патріотично налаштовані представники Українства США.



## Open World Ukraine - "Відкритий світ"

...Дмитро дуже високо оцінив рівень викладання у Коледжі Назарет і відзначив, що навчання в Острозькій академії відбувається за аналогічним алгоритмом. Рівень знання англійської мови, отриманий Дмитром в Острозькій академії, дозволив йому успішно прослухати курси у Рочестері, скласти підсумкові іспити і отримати 15 кредитів.

“Окремою частиною для розмови є українська громада. Я зустрів тут величезну кількість цікавих і працьовитих людей, які мають свої особисті історії. Але я не зустрів тут жодної людини, яка була б не ласкава мені чи не відповіла б на мій запит про допомогу. Висловлюю щиру вдячність усім, і особливо панові Євгену Сидор, його родині та пані Тамарі Денисенко, за підтримку”, - поділився враженнями **Дмитро Байда**.

Окрім навчання у Коледжі, Дмитро за сприяння і підтримки Української Громади Рочестеру мав можливість відвідати Нью-Йорк, Бостон, Бафало, Вашингтон, Ніагарський водоспад та інші цікаві місця. Планується продовження цієї програми упродовж наступних п'яти років, оскільки попередні домовленості між університетами досягнуті.

Острозька академія висловлює щиру подяку Українцям Рочестеру, Ілліною та Нью-Джерсі за їх безкорисливу підтримку українсько-американської співпраці, української вищої освіти та першого вищого навчального закладу східних слов'ян – Острозької академії.

**Олексій Костюченко**  
*кандидат психологічних наук, старший викладач (у штаті).*